

Pro Tajemství Bible zpracoval tým překladatelů pod vedením Ladislava Hodače.

Lukáš 15:3-7 ³Řekl jim toto podobenství: ⁴“Kdo z vás, máli sto ovcí a jednu z nich by ztratil, nezanechá těch devadesát devět v pustině a nejde za tou ztracenou, dokud ji nenalezne? ⁵A když ji nalezne, vloží si ji s radostí na svá ramena, ⁶přijde domů, svolá přátele a sousedy a řekne jim: "Zaradujte se se mnou, protože jsem našel svou ovci, která se ztratila." ⁷Právím vám, že tak bude v nebi větší radost nad jedním hříšníkem, který činí pokání, než nad devadesáti devěti spravedlivými, kteří pokání nepotřebují.”

As the shepherd loves his sheep, and cannot rest if even one be missing, so, in an infinitely higher degree, does God love every outcast soul. Men may deny the claim of His love, they may wander from Him, they may choose another master; yet they are God's, and He longs to recover His own. COL 187.1

COL – Kristova podobenství 187.1 Pastýř má rád své ovce a nedopřeje si oddechu, když mu některá schází. Bůh miluje mnohem více každého zbloudilého člověka. I když lidé odmítají Boží lásku, odcházejí od Boha a volí si jiného pána, přesto Bohu stále patří a On se je snaží k sobě znovu přitáhnout. (srv. PM 93.2)

Ezechiel 34:11-12 ¹¹Neboť toto praví Panovník Hospodin: Hle, to jsem já. Vyhledám své ovce a budu o ně pečovat. ¹²Jako věnuje pastýř péči svému stádu v den, kdy je uprostřed svých roztroušených ovcí, tak budu pečovat o své ovce a vysvobodím je ze všech míst, na která byly rozptýleny v den mračna a husté temnoty.

In the parable the shepherd goes out to search for one sheep—the very least that can be numbered. So if there had been but one lost soul, Christ would have died for that one. COL 187.2

COL – Kristova podobenství 187.2 Pastýř v podobenství se vydává hledat jedinou ovci, ten nejmenší počet. Podobně by Kristus přišel zemřít i za jediného ztraceného člověka. (srv. PM 93.3)

The sheep that has strayed from the fold is the most helpless of all creatures. It must be sought for by the shepherd, for it cannot find its way back. So with the soul that has wandered away from God; he is as helpless as the lost sheep, and unless divine love had come to his rescue he could never find his way to God.... COL 187.3

COL – Kristova podobenství 187.3 Ovce ztracená od stáda je naprosto bezbranným tvorem. Pastýř ji musí najít, sama by cestu zpět nenašla. Člověk odcizený Bohu je jako ztracená ovce. Kdyby ho Boží láska nehledala, nikdy by nenašel cestu zpět ke svému Otci.... (srv. PM 93.4)

No sooner does the sheep go astray than the shepherd is filled with grief and anxiety. He counts and recounts the flock. When he is sure that one sheep is lost, he slumbers not. He leaves the ninety and nine within the fold, and goes in search of the straying sheep. The darker and more tempestuous the night and the more perilous the way, the greater is the shepherd's anxiety and the more earnest his search. He makes every effort to find that one lost sheep. COL 187.4

COL – Kristova podobenství 187.4 Jakmile pastýř zjistí, že se jedna ovce ztratila, zmocní se ho obavy a úzkost. Znovu přepočítává ovce ve stádu. Jakmile si je jistý, že jedna ovce schází, nemůže ani spát. Zanechá devadesát devět ovcí v ohradě a jde hledat tu ztracenou. Čím temnější a bouřlivější je noc,

čím je cesta nebezpečnější, tím větší má pastýř obavy, tím usilovněji pátrá po zbloudilé ovci. Aby ji našel, namáhá se do krajnosti. (srv. PM 93.5)

With what relief he hears in the distance its first faint cry. Following the sound, he climbs the steepest heights, he goes to the very edge of the precipice, at the risk of his own life. Thus he searches, while the cry, growing fainter, tells him that his sheep is ready to die. At last his effort is rewarded; the lost is found. Then he does not scold it because it has caused him so much trouble. He does not drive it with a whip. He does not even try to lead it home. In his joy he takes the trembling creature upon his shoulders; if it is bruised and wounded, he gathers it in his arms, pressing it close to his bosom, that the warmth of his own heart may give it life. With gratitude that his search has not been in vain, he bears it back to the fold. COL 188.1

COL – Kristova podobenství 188.1 Jakou úlevu pocítí, když v dálce zaslechne její slabý hlas. Jde za hlasem, slézá příkré stráně, odvažuje se přiblížit až k okraji propasti, i když dává v sázku vlastní život. Slábnoucí hlas mu naznačuje, že ovce už sotva žije. Jeho úsilí je však nakonec korunováno úspěchem. Nalezl ztracenou ovci. Nevytýká jí, že mu přidala tolik starostí a námahy. Nežene ji zpět bičem, nesnaží se ji ani vést zpátky. S radostí bere chvějící se ovečku na ramena. Jestliže je zraněna, uchopí ji do náruče a přitiskne k sobě, aby jí hřejivé teplo jeho vlastního srdce dodalo život. Má radost, že jeho hledání nebylo marné a nese ji zpět do stáda. (srv. PM 93.6)

1. Petrův 2:25 *Neboť jste bloudili jako ovce, ale nyní jste se obrátili k pastýři a strážci svých duší.*

It was grace that sent our Saviour to seek us as wanderers and bring us back to the fold. 1SM 331.2

1SM – Vybraná poselství, 1. svazek 331.2 To milost vedla našeho Spasitele k tomu, aby nás, bloudící, vyhledal a přivedl zpět do stáda.

Every one that will submit to be ransomed, Christ will rescue from the pit of corruption and from the briars of sin. COL 188.2

COL – Kristova podobenství 188.2 Kristus zachrání z propasti zkázy a z trní hříchu každého, kdo se Jím nechá zachránit. (srv. PM 94.1)

Desponding soul, take courage, even though you have done wickedly. Do not think that *perhaps* God will pardon your transgressions and permit you to come into His presence. God has made the first advance. While you were in rebellion against Him, He went forth to seek you. With the tender heart of the shepherd He left the ninety and nine and went out into the wilderness to find that which was lost. The soul, bruised and wounded and ready to perish, He encircles in His arms of love and joyfully bears it to the fold of safety. COL 188.3

COL – Kristova podobenství 188.3 Člověče, i když ses dopustil zlého a jsi zoufalý, vzchop se. Nedomnívej se, že ti Bůh možná tvé hříchy odpustí a dovolí ti, abys k Němu přišel. On už první krok udělal. Ještě když jsi byl proti Němu, už tě hledal. S milujícím srdcem, jako pastýř, opustil devadesát devět zachráněných a šel na poušť hledat ztraceného. Člověka na pokraji záhuby, ubitého a zraněného hříchem, bere do své náruče lásky a přenáší ho s radostí do bezpečí. (srv. PM 94.2)

It was taught by the Jews that before God's love is extended to the sinner, he must first repent. In their view, repentance is a work by which men earn the favor of Heaven. And it was this thought that led

the Pharisees to exclaim in astonishment and anger, "This man receiveth sinners." According to their ideas He should permit none to approach Him but those who had repented. But in the parable of the lost sheep, Christ teaches that salvation does not come through our seeking after God but through God's seeking after us. "There is none that understandeth, there is none that seeketh after God. They are all gone out of the way." Romans 3:11, 12. We do not repent in order that God may love us, but He reveals to us His love in order that we may repent. COL 189.1

COL – Kristova podobenství 189.1 Židé učili, že hříšník musí nejprve projevít lítost a činit pokání, a pak mu teprve Bůh projevív svou lásku. Pokání považovali za prostředek, jak může člověk získat přízeň nebes. Právě tento názor vedl farizeje, že s hněvem i údivem prohlásili: „On přijímá hříšníky.“ Podle jejich představ neměl Kristus dovolit, aby se k Němu přiblížil někdo jiný než ten, kdo činil pokání. Kristus však podobenstvím o ztracené ovci učí, že nejsme spaseni, protože hledáme Boha, ale protože Bůh hledá nás. **Římanům 3,11.12** „¹¹Není, kdo by rozuměl, není, kdo by horlivě hledal Boha. ¹²Všichni se odchýlili...“ Pokání nečiníme proto, aby nás Bůh miloval. To Bůh nám ukazuje svou lásku, abychom mohli pokání prožít. (srv. PM 94.3)

When the straying sheep is at last brought home, the shepherd's gratitude finds expression in melodious songs of rejoicing. He calls upon his friends and neighbors, saying unto them, "Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost." So when a wanderer is found by the great Shepherd of the sheep, heaven and earth unite in thanksgiving and rejoicing. COL 189.2

COL – Kristova podobenství 189.2 Jakmile se pastýř vrátí se ztracenou ovčí domů, svou vděčnost vyjádří radostnou písní. Svolá své sousedy a přátele a řekne jim: **Lukáš 15,6** „*Zaradujte se se mnou, protože jsem našel svou ovci, která se ztratila.*“ Podobně, když nebeský Pastýř nalezne jediného zbloudilého hříšníka, nebe se spojí se zemí v radostném chvalo zpěvu plném díky. (srv. PM 94.4)

"Joy shall be in heaven over one sinner that repenteth, more than over ninety and nine just persons, which need no repentance." COL 189.3

COL – Kristova podobenství 189.3 **Lukáš 15,7** „*Pravím vám, že tak bude v nebi větší radost nad jedním hříšníkem, který činí pokání, než nad devadesáti devíti spravedlivými, kteří pokání nepotřebují.*“ (srv. PM 94.5)

How many of the wandering ones have you, reader, sought for and brought back to the fold? When you turn from those who seem unpromising and unattractive, do you realize that you are neglecting the souls for whom Christ is seeking? At the very time when you turn from them, they may be in the greatest need of your compassion. In every assembly for worship, there are souls longing for rest and peace. They may appear to be living careless lives, but they are not insensible to the influence of the Holy Spirit. Many among them might be won for Christ. COL 191.2

COL – Kristova podobenství 191.2 Kolik ztracených jsi už našel a přivedl zpět do Kristova stáda? Když se odvracíš od lidí, kteří se ti nezdají být zajímaví a nadějní, uvědom si, že zanedbáváš ty, které Kristus hledá. Možná, že tvůj soucit potřebují nejvíce právě tehdy, když se od nich odvracíš. V každém bohoslužebném shromáždění jsou lidé, kteří touží po vnitřním odpočinku a pokoji. Zdánlivě žijí bezstarostně, a přece nejsou vůči vlivu Ducha svatého neteční. Mnohé z nich je možné získat pro Krista. (srv. PM 95.4)

If the lost sheep is not brought back to the fold, it wanders until it perishes. And many souls go down to ruin for want of a hand stretched out to save.... Angels pity these wandering ones. Angels weep, while human eyes are dry and hearts are closed to pity. COL 191.3

COL – Kristova podobenství 191.3 Pokud není ztracená ovce přivedena zpět do stáda, bloudí, až zahyne. Kolik lidí jde takto do záhuby, protože jim nikdo nepodal pomocnou ruku.... Andělům je jich líto, pláčící nad nimi, zatímco oči lidí se ani nezarosí a jejich srdce nejsou pohnuta soucitem. (srv. PM 95.5)

There is a great work before us.... When you find a wandering sheep, call him to the fold; and leave him not until you see him safely enfolded there.... Go out for the lost sheep of the house of Israel. OHC 178.2

OHC – Naše nejvyšší povolání 178.2 Čeká nás veliké dílo... Když najdete zatoulanou ovci, přiveďte ji zpět do ovčince a neopouštějte ji, dokud neuvidíte, že je tam v bezpečí... Vydejte se hledat ztracené ovce, které opustily izraelský domov.